



中国語情報紙

伊賀



伊贺市的总人口	89,818
伊贺市在住外国人	5,536
占人口的	6.16%
2020年11月末的数据	

网址 <http://www.mie-iifa.jp/> ☆この情報紙は『広報いが』などから記事を選んで載せています
此信息报的情报选自「広報いが」等

信息 お知らせ



新年快乐 恭祝各位节日快乐、阖家幸福



请采取彻底措施以防止感染新型冠状病毒

季節の行事等における新型コロナウイルス感染防止対策の徹底のお願い



新年伊始加上很快要到春节了，有各种活动和集会，人们聚集的机会会增加。再次恳请各位采取彻底的措施以防止感染新型冠状病毒。

1. 请彻底实施佩戴口罩以及消毒手和手指，确保与他人之间保持适当的距离，避免前去人多的地方。
2. 请不要参加未能充分实施基本感染防止对策的活动，特别是不特定多人聚集且伴有大声说话等的活动、聚会等。参加活动等时候，请务必佩戴口罩、消毒手和手指、与他人保持适当的距离、避免大声说话等。
3. 请尽可能地避免在街头和餐馆大量饮食，或者长时间的、整夜喝酒、以及喝酒后参加季节性的活动等。
4. 和家人在自己家里共度时光也是很不错的，也可尝试参加在线活动等新的娱乐方式。
5. 请利用有助于防止感染扩大的应用程序。

「安心みえるLINE」(只有日语)

「新型冠状病毒接触确认应用程序(COCoA)」(多语种对应)

----改自 Mieinfo

税金の申报期间即将开始

税金の申告

有关 2020 年的所得税的确定申报以及 2021 年的市、县民税的申报会场将由上野税务署、伊贺县税事务所、伊贺市市政府联合设置申报会场。请您尽早办理申报手续。

今年为了保证会场不拥挤混杂，进入申报会场需要入场整理券，整理券可去会场当天领取，也可通过 line 程序提前预约，根据整理券的发放状况有可能当日无法入场。入场时需要佩戴口罩、实施手指消毒、检温等措施，请予配合。

所得税、市、县民税申报的联合会场

【开设期间】 2月16日(星期二)～3月15日(星期一) (星期六、日、节假日除外)

【受付时间】 上午9点至下午5点 (受付时间下午4点为止)

【申报会场】 ゆめドーム上野 第2竞技场

- 【有必要进行确定申告者】
1. 给与所得者未进行年底调整的人
 2. 去年一年间在 2 处以上(包括 2 处)拿到收入的人
 3. 去年年中退职而且之后没有就职的人
 4. 年底调整没有计算抚养家属的人、医药费或者房贷希望申报的人 等等



【确定申告时需要的证明和相关文件】

- 个人编号卡、或者个人编号通知卡、在留卡、护照、驾照等身份证明
- 源泉征收票的正本，以及其他所得的证明
- 发生返还税金时需要的银行账本(通帐)、印章、笔记用品
- 希望接受控除的相关文件 比如：抚养家属、送金的证明文件以及其日文翻译，国民健康保险、介護保险、国民年金等的支付证明书，生命保险、个人年金、地震保险等的控除证明书，家属医疗费支付证明书 等等

【注意事项】申告期间上野税务署、伊贺县税事务所、伊贺市役所将不作为申报会场。有必要申告所得税和市县民税的却不进行申告的话，在办理在留资格的更新、永住申请、儿童津贴、就学援助、公营住宅的时候，就没法取得需要的所得证明书和课税证明书，可能也不能利用各种相关制度。

【问询处】所得税的确定申报 上野税务署 电话 0595-21-0950
市、县民税的申报 伊贺市役所课税课 电话 0595-22-9613

本月的纳税

こんげつの のうぜい

本月纳税期限 2月1日

国民健康保険税 (第7期) 市县民税 (第4期)

【问询处】收税课 电话 0595-22-9612

本年度最后的集体癌检诊 しゅうだん けんしん
集团がん検診

本年度最后的集体癌检诊实施如下，

【时间（检诊项目）】3月13日（星期六）9：30-11：30（胃癌、大肠癌、前列腺癌、子宫癌、乳腺癌）

【地点】ゆめぼりす中心

【预约、报名处】健康推进课 0595-22-9653 需要预约

内容	对象年龄	自己负担金额	
		74岁为止	75岁开始
胃癌	20岁开始	1800日元	800日元
大肠癌	20岁开始	800日元	500日元
前列腺癌	50岁开始	800日元	500日元
子宫癌	20岁开始	1400日元	500日元
乳腺癌	30岁开始	1600日元	800日元



◆ 2月28日为止市内的医疗机构也可进行胃癌、大肠癌、前列腺癌、子宫癌、乳腺癌的检诊，请直接向医疗机构报名。

◆ 持有令和2年度癌检诊免费受诊券的人士请注意集体检诊是至3月13日为止，请不要错过了。

【问询处】健康推进课 0595-22-9653

满20岁开始国民年金 さい こくみんねんきん
20歳になったら国民年金

国民年金是通过现在这代人的支付来支撑老年等时候的生活的一种运营方式。

○年金是将来的重要保障

国民年金是由满20岁开始至60岁为止的人士加入，纳付保险金的一种制度，由国家负责进行运营。

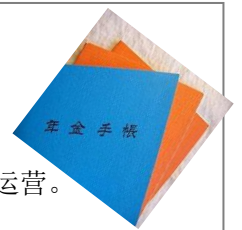
○年金不仅仅是将来的保障

国民年金除了老年时可以领取老龄年金以外，在生病或者发生事故而导致残障时可以领取残障年金，加入者死亡的情况下，其靠加入者而维持生活的家人（有孩子的配偶、孩子）可以领取遗族年金。

○学生纳付特例制度& 纳付犹豫制度

学生，或者非学生的50岁为止的人士，由于所得收入在一定的金额以下的，可以利用以上制度。请不要忘记办理年金的加入手续。

【问询处】保险年金课 0595-22-9659



公营住宅的入居者募集 こうえいじゅうたくもうこ
公营住宅申し込み

● 市营住宅

【募集期间】1月12日～19日（9点至17点为止，除周六・日外），邮送的话1月19日为到着日。

【募集团地以及户数】

- 荒木团地 1戸
- 木根团地 1戸
- 河合团地 1戸（育儿支援家庭）

【申请方法】在申请表上填上必要事项，提交到住宅课（本厅舍3楼），或者各支所振兴课（除上野支所以外）

【抽选会】2月19日（周五）9:30～ 本厅舍3楼会议室 301

※ 如果抽选开始时不能到场的话，做弃权处理

【问询处】住宅课 0595-22-9737 （〒518-8501 伊贺市四十九町 3184 番地）

● 县营住宅

【募集期间】1月上旬～1月31日

【募集团地】请登录三重官网查询，或者致电市民生活课（0595-22-9702）问询

【入居资格】①现在住房方面比较有困难的。

②入居时有一起居住的家族成员。

③收入上符合进入公营住宅的条件。

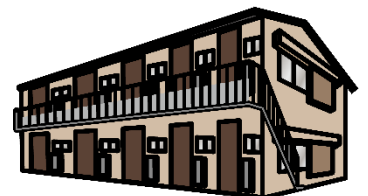
④曾经住过县营住宅的时候没有拖欠的。

⑤没有拖延不交地方税金的。

⑥申请者或者预定同居者不是暴力团成员。

⑦连带保证人2人（原则上需要是日本人）。

【问询处】伊贺南部不动产事业协同组合 电话 059-221-6171



婴幼儿健诊和咨询

あか けんしん そうだん
赤ちゃんの健診と相談

1岁6个月儿童健诊的对象为1岁7个月左右的儿童，3岁儿童健诊的对象为3岁7个月为止的儿童，届时会寄送通知书。

【内容】身长・体重的计测、内科・牙科の健診、育儿咨询、牙の个别咨询、营养咨询

【携带物品】母子手册、问诊票

1岁6个月儿童	1月12日，2月9日	13:15 ~ 14:40	ハイトピア4楼 伊贺市保健中心
3岁儿童（3岁6个月儿童）	1月14日，2月4日，2月25日	13:15 ~ 14:40	ハイトピア4楼 伊贺市保健中心

【问询处】健康推进课 电话 0595-22-9653

◆儿童医疗快线（みえ こども いりょう だいやる） 电话 #8000（059-232-9955）

接受比如儿童的病情、育儿的烦恼、预防接种等有关儿童的健康和保健的各种问题的咨询，是由专门的小儿科医生对应的免费咨询。如果有什么需要帮助的请不用在意来电咨询。每天的19:30~第二天的8:00

【对象】不满18岁的儿童以及其家属



急救・医疗

きゅうきゅう いりょう
救急医療

- ◎尽可能在医疗机关的平常的诊疗时间内接受诊疗。
- ◎请保有可以方便就诊的「かかりつけ医」（常治医师）。
- ◎休假日或者在夜间因为急病需要受诊时请参考下面的信息



◆伊贺市应急诊疗所（いがし おうきゅう しんりょうしょ）/ 电话 0595-22-9990

【诊疗科目】一般诊疗・小児科

【场所】伊贺市上野桑町1615（岡波综合病院北側）

【时间】周一~周六 20:00-23:00，周日・节假日・年末年始 9:00-12:00，14:00-17:00，20:00-23:00

◆三重县急救医疗情报中心（みえけん きゅうきゅう いりょう じょうほう せんたー）/ 电话 059-229-1199

该中心可以为您提供有关您所在地区的哪些医院的信息。

◆二次急救病院

◇上野综合市民病院/电话 0595-24-1111

◇名张市立病院 / 电话 0595-61-1100

平日（周一~周五）:17:00 - 8:45

周六・周日・节假日: 8:45 - 8:45

◇岡波综合病院/ 电话 0595-21-3135

周一: 17:00 - 第二天9:00

周三: 17:00 - 第二天8:45

周日: 9:00 - 第二天8:45

◆伊贺市救急健康咨询24小时专线 0120-4199-22

（いがし きゅうきゅう けんこう そうだん だいやる）

免费接受身心方面的各种咨询。

【问询处】医疗福祉政策课 电话 0595-22-9705

1月						
周日	周一	周二	周三	周四	周五	周六
31 名张	是小儿科以外的诊疗科				1 上野	2 名张
3 名张	4 岡波	5 名张	6 岡波	7 名张	8 上野	9 上野
10 岡波	11 岡波	12 上野	13 岡波	14 名张	15 上野	16 名张
17 名张	18 岡波	19 名张	20 岡波	21 名张	22 上野	23 上野
24 岡波	25 岡波	26 上野	27 岡波	28 名张	29 上野	30 上野

咨询窗口

そうだんまどぐら
相談窓口

市役所接受有关工作、教育、病院、保险、年金（养老金）、育儿、住宅、税金、签证等等和生活相关的生活咨询，咨询免费。如果您有什么感到困惑烦恼的事，请不要顾虑，首先请来市役所咨询。

■伊贺市役所市民生活课

【中国语咨询时间】周一~周五

上午9:00至下午17:00

【电话】0595-22-9702

【地址】伊贺市四十九町3184 市役所2楼



Facebook

■伊贺市多文化共生中心

【时间】周一~周五以及第二四周的周日

上午9:00至下午5:00

【电话】0595-22-9629

【地址】伊贺市上野东町2955番地

【URL】<http://iga-tabunkakyouseicenter.com>

中心定期举办行政书士的免费咨询会，就签证、国际结婚、归化等接受咨询。咨询为预约制，可拨打以上电话预约。【时间】2月4日下午1:30~4:00



Website

在此介绍伊贺市的日语教室和学习支援教室。在日本生活，日语是必不可少的。欢迎您或您的孩子利用我们提供的支援教室的信息，大家一起加油吧！

学习支援教室 ささゆり教室

ささゆり きょうしつ

（开课日程请确认伊贺市国际交流协会的Facebook）

【时间】
周六下午2:00~4:00

【场所】
伊贺市综合福祉会馆2楼

【费用】1次200日元

【联系电话】
070-4455-4900

日本語教室 伊贺日本語之会

いが にほんご の かい

（开课日程请确认伊贺日本語之会的Facebook）

【时间】
周三晚上7:30~8:40

周六晚上7:00~8:30

【场所】
伊贺市综合福祉会馆2楼

【费用】1次200日元

【联系电话】
0595-23-0912



紧急情况下的报警方法 きんきゆうつうほう ばん 緊急通報110番

发生事件或者事故时，为了让警察早一刻来现场处理，可以拨打专用报警电话 110。
拨打 110 电话时，需要冷静地告知：

- なに 何が (发生了什么事)
- どこで どこで (在哪里)
- いつ いつ (什么时候)
- はんんにん あいて 犯人、相手は (犯人、对方)
- あなたの名前、住所、電話番号 あなたの名前、住所、電話番号 (您的姓名、住址、电话号码)



骑车或者在驾驶中报警很危险，请选择在安全的地方报警，另外不急的咨询等请与以下担当部署联系
【伊贺警察署】 0595-21-0110
【名张警察署】 0595-62-0110
【警察安全咨询电话】 #9110 (059-224-9110)

热门话题 あたら しいお 知らせ 新しいお知らせ

医疗费的通知 ほけんいりょうひ し 保険医療費のお知らせ

使用了伊贺市国民健康保险进行诊疗的各位，将会收到国民健康保险医疗费的通知，此通知书，在医疗费控除的申告时可作为医疗费控除的明细书使用。准备去办理医疗费控除的各位，请保存好（此通知书遗失的话将无法再申请）。

此通知书是根据医疗机构的领收书，作成医疗费控除的明细书，附在申告书的后面（领收书等需要保存 5 年）。有收到高额疗养费的话，请从自己的负担金额中减去。

从今年开始，此通知书分两次发行

【发行时期】

1 月份至 11 月份的诊疗部分将在 2 月上旬发行

12 月份的诊疗部分将在 3 月上旬发行

【问询处】

保险年金课 电话 0595-22-9659 传真 0595-26-0151

租赁房子咨询会 ちんたいじゆうたくそうだんかい 賃貸住宅相談会

针对市内高龄者、残障者、外国人、育儿家庭、低收入等，寻找住宅感到困难的人们，举办租借住宅咨询会。预备在伊贺寻找住宅的各位，请随意前来咨询。

【时间】1 月 14 日（星期四）下午 1 点至 4 点

【地点】ハイトピア伊贺 5 楼 学习室 2

【内容】有伊贺市社会福祉协议会职员，不动产店员（三重县安心租赁住宅协力店），县、市职员对应咨询

【报名】1 月 12 日为止请致电以下担当部门报名（需要翻译的人士请在 1 月 6 日为止报名）

【问询处、担当部门】

住宅课 0595-22-9737

伊贺市社会福祉协议会 0595-22-0084

三重县住宅政策课 059-224-2720

伊贺市多文化共生中心的利用方法

たぶんかきょうせいせんたーりようほうほう 多文化共生センターの利用方法

因预防新型冠状病毒的感染，中心的咨询业务改为预约制。没有事先预约的人士请不要来中心，请尽可能地减少外出，建议使用电话等形式的咨询。

另外，同一时间进入中心的人数设定为 3 人为止，以便保持一定的社交距离。需要利用电脑的人士也请事先通过电话进行预约，或者电子邮件、短信的预约也可。

电话：0595-22-9629

电子邮箱：ninja@iga-tabunkakyouseicenter.com

facebook: @igashitkc

故事会以及图书馆的利用方法

ことばでつたえるおはなしかい ことばで伝えるおはなし会



介绍一个从 5 岁开始至大人可以参加的故事会

【时间】1 月 10 日（星期日）上午 10 点 30 分开始

【地点】上野图书馆 2 楼视听觉室

【问询处】上野图书馆 电话 0595-21-6868

利用图书馆首先需要办理『伊贺市図書利用カード』（借书卡），在伊贺市内居住的、上班的、上学的都可以免费办理借书卡。办理时请带好身份证明，借书卡如果损坏・丢失的话，再申请时需要支付 100 円日元的卡费。

上野图书馆的开放时间 9 点～19 点
每周周一为休馆日，图书整理日、特别图书整理期间、年末年始，图书馆也休馆，具体请确认图书馆官网

